

N SERIES

PEAKY BLINDERS

ITALIANO

CREATO DA
Steven Knight

EPISODIO 4.02

"Heathens"

Annulati dalla loro perdita, gli Shelby si riuniscono a Small Heath, dove Tommy chiede una tregua familiare per lanciare un'offensiva contro la mafia.

SCRITTO DA:
Steven Knight

DIRETTO DA:
David Caffrey

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

22.11.2017

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

ARTISTA

Cillian Murphy	...	Thomas Shelby
Helen McCrory	...	Aunt Polly
Paul Anderson	...	Arthur Shelby
Adrien Brody	...	Luca Changretta
Aidan Gillen	...	Aberama Gold
Joe Cole	...	John Shelby
Charlotte Riley	...	May Carleton
Sophie Rundle	...	Ada Shelby
Finn Cole	...	Michael Gray
Charlie Murphy	...	Jessie Eden
Natasha O'Keefe	...	Lizzie Stark
Kate Phillips	...	Linda Shelby
Aimee-Ffion Edwards	...	Esme Shelby
Ned Dennehy	...	Charlie Strong
Packy Lee	...	Johnny Dogs
Ian Peck	...	Curly
Harry Kirton	...	Finn Shelby
Jack Rowan	...	Bonnie Gold
Benjamin Zephaniah	...	Jeremiah Jesus
Jordan Bolger	...	Isiah
Graeme Hawley	...	Niall Devlin
Tony Pitts	...	Inspector Moss

1

00:00:27,040 --> 00:00:30,320
Iniziai a provare caldo e freddo

2

00:00:31,200 --> 00:00:34,400
Davanti agli oggetti e ai loro contorni

3

00:00:34,840 --> 00:00:38,040
Una tazza sbreccata, uno straccio torto

4

00:00:38,880 --> 00:00:41,600
Il volto di Cristo nella minestra

5

00:00:43,040 --> 00:00:46,600
Quegli scambi sinistri a cena

6

00:00:47,360 --> 00:00:50,680
Le ruote malvagie del carrello dei pasti

7

00:00:51,280 --> 00:00:54,440
E il trono della misericordia attende

8

00:00:54,920 --> 00:00:58,640
E penso alla mia testa che brucia

9

00:00:58,720 --> 00:01:01,080
E in un certo senso ho voglia

10

00:01:01,160 --> 00:01:06,080
Di farla finita con tutta
Questa misura della verità

11

00:01:06,440 --> 00:01:09,880
Occhio per occhio
Dente per dente

12

00:01:09,960 --> 00:01:13,960
E comunque la verità l'ho detta

13

00:01:14,040 --> 00:01:17,000
E non ho paura di morire

14

00:01:17,080 --> 00:01:20,720
E il trono della misericordia brucia

15

00:01:20,800 --> 00:01:24,920
E penso alla mia testa incandescente

16

00:01:25,000 --> 00:01:27,240
E in un certo senso spero

17

00:01:27,320 --> 00:01:32,240
Di farla finita con tutta questa
Misura della verità

18

00:01:32,320 --> 00:01:36,360
Occhio per occhio
Dente per dente

19

00:01:36,440 --> 00:01:39,920
E comunque la verità l'ho detta

20

00:01:40,360 --> 00:01:45,560
E ho paura di aver mentito

21

00:01:48,200 --> 00:01:51,520
Qualcuno ci aiuti, per favore!

22

00:01:51,600 --> 00:01:53,960
Michael, sta' tranquillo. Sono qui.

23

00:01:56,120 --> 00:01:59,120
Non andartene. Preparatevi. Respira.

24

00:02:01,960 --> 00:02:06,200
No. Non voglio bambini del cazzo qui.
Voglio soldati.

25

00:02:06,280 --> 00:02:09,120
Non voglio bambini
venuti qui per divertirsi.

26

00:02:09,240 --> 00:02:10,400

Andate.

27

00:02:10,479 --> 00:02:11,640
Voglio militari, qui.

28

00:02:11,720 --> 00:02:13,240
Va bene, Pol.

29

00:02:14,800 --> 00:02:16,120
Per favore, sig.ra Gray.

30

00:02:16,200 --> 00:02:17,560
- Non andartene...
- Pol?

31

00:02:19,120 --> 00:02:20,240
È in buone mani.

32

00:02:20,320 --> 00:02:22,920
Polly?

33

00:02:23,000 --> 00:02:25,440
Va' a far fuori quei bastardi!

34

00:02:25,520 --> 00:02:27,280
Sì. Lasciali lavorare, d'accordo?

35

00:02:27,360 --> 00:02:29,320
Lasciali lavorare.
Vado a prendere i soldati.

36

00:02:29,400 --> 00:02:31,400
Torno.

37

00:02:57,400 --> 00:02:58,600
È lui?

38

00:03:00,640 --> 00:03:01,800
Sì.

39

00:03:05,920 --> 00:03:07,160

Sulla porta di casa sua.

40

00:03:10,280 --> 00:03:12,480
Sulla porta di casa, cazzo.

41

00:03:19,080 --> 00:03:21,920
Fuori. Anche tu, fuori.

42

00:03:41,640 --> 00:03:42,880
Povero John.

43

00:03:44,960 --> 00:03:46,520
John, cazzo.

44

00:03:48,120 --> 00:03:49,840
Nel gelido, pieno inverno.

45

00:03:52,200 --> 00:03:53,600
Abbiamo fatto una promessa, Arthur.

46

00:03:53,680 --> 00:03:55,080
Non ci riesco.

47

00:03:56,560 --> 00:03:58,160
L'abbiamo promesso a Hull.

48

00:04:00,000 --> 00:04:03,560
- Non riesco a guardarlo.
- Vieni qui, fratello.

49

00:04:07,520 --> 00:04:10,240
Avanti, vieni qui.

50

00:04:15,240 --> 00:04:16,839
Maledizione!

51

00:04:20,959 --> 00:04:22,360
Adesso dillo.

52

00:04:26,520 --> 00:04:28,040
Dillo, fratello.

53

00:04:33,680 --> 00:04:35,920
Nel gelido, pieno inverno.

54

00:04:42,000 --> 00:04:43,240
Testa di cazzo.

55

00:04:43,320 --> 00:04:45,160
Guarda cos'hai fatto.

56

00:04:45,240 --> 00:04:47,360
Cos'hai fatto? Guarda.

57

00:04:48,480 --> 00:04:50,600
Vieni qui.

58

00:05:07,360 --> 00:05:09,040
Lasciatemi sola con lui.

59

00:05:09,560 --> 00:05:13,200
Voi gli avete parlato. Ora tocca a me.

60

00:05:16,680 --> 00:05:17,840
Arthur?

61

00:05:22,080 --> 00:05:25,000
Non ci sarà mai pace
per nessuno di voi due.

62

00:05:40,880 --> 00:05:42,680
Terrò io le nostre cose.

63

00:05:48,760 --> 00:05:50,640
Porterò in viaggio i bambini...

64

00:05:51,600 --> 00:05:53,560
...e staranno con gente per bene.

65

00:05:57,360 --> 00:05:59,640
Non conosceranno
la parte maledetta di questa famiglia.

66

00:06:03,400 --> 00:06:05,000
Con loro abbiamo chiuso, John.

67

00:06:39,840 --> 00:06:41,800
Tommy, ci sono tutti.

68

00:07:32,720 --> 00:07:33,920
John è morto.

69

00:07:37,160 --> 00:07:38,760
Esme se n'è andata con i Lee.

70

00:07:40,280 --> 00:07:41,920
Ha preso i bambini.

71

00:07:43,680 --> 00:07:47,600
Michael è ferito gravemente.
Dicono che ha il 60% di possibilità.

72

00:07:47,680 --> 00:07:50,000
Non è questione di numeri
né di percentuali.

73

00:07:52,320 --> 00:07:56,000
La mano che lo sostiene non lo fa cadere.

74

00:07:57,160 --> 00:07:58,720
Ho parlato con una persona...

75

00:07:59,880 --> 00:08:01,200
...mio figlio sopravvivrà.

76

00:08:03,640 --> 00:08:06,080
Hanno sparato a Michael e a John
perché abbiamo ucciso...

77

00:08:08,120 --> 00:08:09,640
...Vincenzo Changretta.

78

00:08:09,960 --> 00:08:12,120

Suo figlio Luca è venuto a vendicarsi.

79

00:08:13,280 --> 00:08:16,000

Sono arrivati a Birmingham
uomini da New York e dalla Sicilia.

80

00:08:16,560 --> 00:08:19,280

Non se ne andranno
finché non ci avranno uccisi tutti.

81

00:08:20,520 --> 00:08:22,600

Si fa così: occhio per occhio.

82

00:08:23,960 --> 00:08:26,880

- Si chiama vendetta.
- Sì, beh...

83

00:08:28,920 --> 00:08:30,560

C'è una scritta sul proiettile.

84

00:08:32,360 --> 00:08:34,080

C'è scritto Luca.

85

00:08:35,679 --> 00:08:37,200

Quando arriverà il momento...

86

00:08:38,919 --> 00:08:40,440

...e arriverà...

87

00:08:42,240 --> 00:08:44,039

Come fratello maggiore...

88

00:08:45,920 --> 00:08:49,800

...ficcherò questo proiettile
in quella sua testa di cazzo.

89

00:08:56,960 --> 00:08:58,600

Tra noi non è corso buon sangue.

90

00:09:03,840 --> 00:09:05,160

Polly, per favore.

91

00:09:08,240 --> 00:09:11,640
Staremo insieme
finché non avremo sistemato questa storia.

92

00:09:12,560 --> 00:09:13,880
Staremo qui.

93

00:09:14,840 --> 00:09:18,320
Small Heath, Bordesley,
Hay Mills, fino a Greet.

94

00:09:18,440 --> 00:09:20,400
Qui conosciamo tutti,

95

00:09:20,480 --> 00:09:22,640
sono tutti soldati di questo esercito.

96

00:09:23,840 --> 00:09:26,200
Questi uomini sono professionisti
e sanno fare il loro mestiere,

97

00:09:26,280 --> 00:09:27,680
quindi ci servirà più di quel che abbiamo.

98

00:09:29,360 --> 00:09:31,640
Ho mandato un messaggio ad Aberama Gold.

99

00:09:32,240 --> 00:09:34,880
No, Tom.

100

00:09:35,360 --> 00:09:38,840
Ti prendo cinquanta ragazzi dei Lee.
Brave persone, Tom.

101

00:09:38,920 --> 00:09:41,000
Non ho bisogno di brave persone,
ma di cattive.

102

00:09:41,080 --> 00:09:43,200
Tommy, i suoi sono selvaggi.

103

00:09:43,640 --> 00:09:45,080
Barbari, Tom.

104

00:09:45,600 --> 00:09:47,400
Non li fanno neanche entrare alla fiera,

105

00:09:47,480 --> 00:09:50,960
altrimenti ci rubano i cavalli.
Rubano alla loro gente, Tom.

106

00:09:51,480 --> 00:09:53,480
Quindi, Thomas, il piano è questo?

107

00:09:55,120 --> 00:09:56,640
È questo?

108

00:09:57,520 --> 00:10:01,920
Il proiettile con un nome sopra,
l'aiuto da un branco di selvaggi.

109

00:10:04,040 --> 00:10:05,640
Andremo all'attacco.

110

00:10:06,120 --> 00:10:07,440
Ho parlato con Moss.

111

00:10:07,520 --> 00:10:08,960
Moss?

112

00:10:09,080 --> 00:10:10,560
Ho parlato con Moss.

113

00:10:11,960 --> 00:10:17,320
Moss spargerà la voce, aguzzerà occhi
e orecchie per farceli trovare.

114

00:10:19,640 --> 00:10:22,520
Veramente, la polizia
è impegnata con la rivoluzione.

115

00:10:23,040 --> 00:10:25,320
Moss dice che prevedono scioperi

e rivolte dopo l'inverno

116

00:10:25,440 --> 00:10:27,160
e i bolscevichi stanno organizzando...

117

00:10:27,240 --> 00:10:29,200
I bolscevichi non saprebbero
organizzare un picnic.

118

00:10:29,320 --> 00:10:31,360
- Legge i giornali sbagliati.
- Ada!

119

00:10:32,440 --> 00:10:36,600
Vero o no, agli sbirri
non frega un cazzo di noi, capito?

120

00:10:39,880 --> 00:10:41,480
Questo significa...

121

00:10:42,600 --> 00:10:44,400
...che oggi, qui, in questa stanza...

122

00:10:45,720 --> 00:10:48,120
...dobbiamo decidere
di mettere fine alla guerra tra di noi.

123

00:10:52,520 --> 00:10:53,640
Votate.

124

00:10:56,640 --> 00:10:57,880
Pace.

125

00:10:59,440 --> 00:11:01,680
Io non c'entro niente, ma...

126

00:11:01,760 --> 00:11:03,000
Pace.

127

00:11:03,640 --> 00:11:04,680
Pace.

128
00:11:05,880 --> 00:11:07,000
Pace.

129
00:11:08,440 --> 00:11:09,440
Pace.

130
00:11:10,040 --> 00:11:11,240
Taci, Finn.

131
00:11:11,760 --> 00:11:12,960
Perché non posso dire pace?

132
00:11:13,320 --> 00:11:15,680
Arthur, lascialo dire.

133
00:11:16,240 --> 00:11:18,680
Finn? Siediti al tavolo.

134
00:11:23,440 --> 00:11:24,800
Piccolo bastardo.

135
00:11:27,000 --> 00:11:29,120
Manda suo figlio, Sergente Maggiore,

136
00:11:30,400 --> 00:11:31,800
a fare un lavoro da uomini.

137
00:11:35,200 --> 00:11:37,400
Mio figlio non è qui...

138
00:11:43,440 --> 00:11:45,920
Quindi parlerò io per noi due.

139
00:11:51,400 --> 00:11:52,400
Tregua.

140
00:11:58,640 --> 00:11:59,960
Cinque voti per la pace.

141
00:12:00,600 --> 00:12:02,480

Due per la tregua, un'astensione.

142

00:12:03,040 --> 00:12:04,160
Andiamo a fare la guerra.

143

00:12:17,880 --> 00:12:19,080
Curly!

144

00:12:19,160 --> 00:12:20,560
Prendi.

145

00:12:24,760 --> 00:12:28,680
Bravo. Forza, ragazzi. Scaricate.

146

00:13:01,720 --> 00:13:02,720
Il cappello.

147

00:13:06,920 --> 00:13:08,280
Chi è il portiere del Villa?

148

00:13:09,120 --> 00:13:11,400
Dan Shevlin ha giocato in porta
per i Blues

149

00:13:11,480 --> 00:13:12,880
e Tommy Jackson per il Villa.

150

00:13:14,280 --> 00:13:15,440
Bene.

151

00:13:23,640 --> 00:13:25,400
- Charlie?
- Che c'è, Curly?

152

00:13:25,640 --> 00:13:27,080
Abbiamo finito i proiettili.

153

00:13:28,560 --> 00:13:30,080
Ci servono altre munizioni.

154

00:13:30,680 --> 00:13:32,120

Altre munizioni.

155

00:13:32,520 --> 00:13:34,440
Johnny, altre munizioni.

156

00:13:35,960 --> 00:13:38,360
Altri proiettili a Charlie!

157

00:13:47,320 --> 00:13:49,440
Qui siamo un bersaglio facile,
se arrivano gli italiani.

158

00:13:49,920 --> 00:13:52,880
Sì, ma Tommy ha detto di farlo all'aperto.

159

00:14:08,200 --> 00:14:10,080
John voleva andarsene così.

160

00:14:11,520 --> 00:14:12,720
Su questo segno.

161

00:14:13,480 --> 00:14:14,800
E la verità è che...

162

00:14:15,720 --> 00:14:19,160
...siamo già morti insieme una volta.

163

00:14:20,360 --> 00:14:21,440
Arthur,

164

00:14:22,280 --> 00:14:23,440
io,

165

00:14:24,840 --> 00:14:26,120
Danny WhizzBang,

166

00:14:27,400 --> 00:14:28,520
Freddie Thorne,

167

00:14:29,560 --> 00:14:30,720
Jeremiah

168

00:14:31,480 --> 00:14:32,680
e John.

169

00:14:34,800 --> 00:14:36,720
Siamo rimasti isolati dalla ritirata...

170

00:14:37,760 --> 00:14:43,160
Senza più munizioni, aspettavamo
che venissero i prussiani a finirci.

171

00:14:45,760 --> 00:14:47,320
E mentre aspettavamo...

172

00:14:49,320 --> 00:14:52,880
...Jeremiah ha detto: "Dovremmo cantare
'Nel gelido, pieno inverno'."

173

00:14:56,080 --> 00:14:57,400
Ma siamo stati risparmiati.

174

00:14:58,640 --> 00:14:59,960
I nemici non sono mai arrivati.

175

00:15:00,720 --> 00:15:02,120
E insieme abbiamo deciso...

176

00:15:05,200 --> 00:15:08,160
...che tutto quel che sarebbe accaduto
dopo sarebbe stato un dono.

177

00:15:09,800 --> 00:15:11,320
E che quando fosse giunta la nostra ora,

178

00:15:12,240 --> 00:15:15,400
- ce ne saremmo ricordati.
- Ti ricordi che Dio ti ha risparmiato.

179

00:15:17,040 --> 00:15:19,880
Ma come hai usato
il tempo che ti ha donato, Thomas?

180
00:16:49,600 --> 00:16:52,000
Calma.

181
00:16:52,120 --> 00:16:53,800
Non rispondete al fuoco.

182
00:16:53,880 --> 00:16:58,600
Ripeto, non rispondete al fuoco.
State giù.

183
00:16:59,160 --> 00:17:02,000
Gli uomini che hanno sparato
sono dalla nostra parte.

184
00:17:22,880 --> 00:17:24,200
Mi sono preso la briga...

185
00:17:24,960 --> 00:17:28,680
...di invitare Aberama Gold.

186
00:17:29,600 --> 00:17:32,560
Cazzo! Adesso ci siamo.

187
00:17:37,720 --> 00:17:39,480
Ci ha fatti stare all'aperto di proposito.

188
00:17:41,720 --> 00:17:44,200
Ha usato il funerale di John
per attirarli qui.

189
00:17:45,440 --> 00:17:46,920
Non abbiamo mai corso rischi, Polly.

190
00:17:47,000 --> 00:17:48,280
Avete messo una trappola.

191
00:17:48,360 --> 00:17:52,600
Finn? Va' all'officina e accendi i fuochi.

192
00:17:52,720 --> 00:17:55,480
Hai creato una trappola con noi come esca.

193

00:17:57,480 --> 00:17:58,880
Chi è morto?

194

00:18:00,040 --> 00:18:01,400
I nostri nemici.

195

00:18:05,400 --> 00:18:08,480
- Chi è morto?
- Vuoi saperlo, Pol?

196

00:18:09,000 --> 00:18:11,600
Due italiani del cazzo
che hanno saputo della vendetta

197

00:18:11,720 --> 00:18:14,160
e volevano farsi un nome. Ecco chi sono.

198

00:18:14,320 --> 00:18:17,120
Gli abbiamo fatto arrivare
la notizia del funerale,

199

00:18:17,200 --> 00:18:18,480
dove, quando...

200

00:18:19,120 --> 00:18:21,080
Gli abbiamo detto dove stare
per beccarci meglio.

201

00:18:22,440 --> 00:18:24,680
E Aberama Gold ha fatto il resto.

202

00:18:25,680 --> 00:18:27,440
È il linguaggio della vendetta.

203

00:18:27,520 --> 00:18:30,320
Loro prendono uno dei nostri,
noi prendiamo due dei loro.

204

00:18:31,760 --> 00:18:34,640
Hai usato il funerale di tuo fratello.

205

00:18:39,920 --> 00:18:42,360
Quando abbiamo votato su questo, Tommy?

206

00:18:45,040 --> 00:18:49,120
Curly, prepara una barca
per portare i cadaveri in città.

207

00:18:49,200 --> 00:18:51,720
E un'altra barca per tutti quelli,

208

00:18:51,800 --> 00:18:54,440
tutti quelli che non vogliono più starci.

209

00:18:54,560 --> 00:18:56,160
Perché adesso faremo così.

210

00:18:57,600 --> 00:18:58,640
Polly?

211

00:19:00,920 --> 00:19:04,240
Io non rimango, Arthur. Vado a casa.

212

00:19:04,680 --> 00:19:07,920
Sì? Casa è al 57 di Watery Lane.

213

00:19:08,640 --> 00:19:13,400
Vacci, chiuditi a chiave e aspettami.

214

00:19:26,320 --> 00:19:27,360
Questa è la chiave.

215

00:19:27,440 --> 00:19:28,600
Vado a casa in campagna.

216

00:19:28,680 --> 00:19:31,480
Resterai qui fino alla fine.
Prendi la chiave, Linda.

217

00:19:31,960 --> 00:19:34,480
Lontana da qui, sei un pericolo per noi.

218
00:19:34,560 --> 00:19:37,200
Ti prenderanno in ostaggio. E il bambino,

219
00:19:37,280 --> 00:19:39,080
useranno il bambino.

220
00:19:40,160 --> 00:19:45,080
Prendila. Metti su il tè
e aspetta tuo marito.

221
00:19:51,480 --> 00:19:53,760
Voi Shelby ve ne andrete da qui
in un solo modo.

222
00:19:53,880 --> 00:19:55,960
In una nuvola di fumo, come John.

223
00:19:56,480 --> 00:19:58,720
Beh, ora sei una Shelby anche tu, Linda.

224
00:20:03,280 --> 00:20:05,160
Cinquecento per ciascuno.
Mille per tutti e due.

225
00:20:06,040 --> 00:20:07,440
Dove li mettiamo?

226
00:20:07,520 --> 00:20:09,600
Charlie, accompagnalo all'officina.

227
00:20:43,160 --> 00:20:46,480
Non lontano né profondo, Curly.
Voglio che arrivi il messaggio.

228
00:20:46,560 --> 00:20:47,720
Va bene, Tommy.

229
00:20:48,440 --> 00:20:50,480
Finn, va' con lui.

230
00:20:52,360 --> 00:20:54,600

Forza. Va' con lui.

231

00:20:56,400 --> 00:20:59,320

Tom, per favore,
di' a Janet di tenermi un po' d'oca.

232

00:21:05,760 --> 00:21:07,080

STANZA 9

233

00:21:18,440 --> 00:21:19,520

Alzati.

234

00:21:35,880 --> 00:21:37,280

Aspettate fuori.

235

00:21:48,680 --> 00:21:50,080

Ciao, mamma.

236

00:21:54,240 --> 00:21:56,080

Mi hanno detto che dormivi.

237

00:21:59,800 --> 00:22:01,840

No, non muoverti.

238

00:22:02,640 --> 00:22:04,920

I dottori hanno detto
che ti hanno cucito come un pallone.

239

00:22:05,000 --> 00:22:06,360

Che altro ha detto?

240

00:22:08,000 --> 00:22:09,480

Che ti ha tolto quattro proiettili.

241

00:22:10,800 --> 00:22:14,200

Uno solo era diretto.
Uno era di rimbalzo...

242

00:22:16,920 --> 00:22:18,280

Due erano già esplosi.

243

00:22:21,720 --> 00:22:23,520
Due hanno attraversato John.

244
00:22:26,520 --> 00:22:28,640
Ricordo ancora la sua faccia.

245
00:22:33,760 --> 00:22:34,840
L'ho visto morire.

246
00:22:41,840 --> 00:22:43,320
Dov'è Tommy?

247
00:22:43,880 --> 00:22:46,240
Non ti preoccupare di Tommy.
Pensa a guarire.

248
00:22:46,320 --> 00:22:47,560
Dov'è?

249
00:22:49,440 --> 00:22:50,640
Tommy è tornato.

250
00:22:51,640 --> 00:22:55,800
Siamo tutti tornati.
Garrison, Watery Lane, Charlie...

251
00:23:01,160 --> 00:23:03,320
- Voglio una sigaretta.
- No.

252
00:23:05,280 --> 00:23:06,320
AUSTRALIA
TERRA DEL SOLE

253
00:23:06,960 --> 00:23:07,880
Ho preso una decisione.

254
00:23:07,960 --> 00:23:09,760
Mamma, dammi una sigaretta.

255
00:23:09,840 --> 00:23:12,360
- È proibito.

- È proibito?

256

00:23:24,440 --> 00:23:27,400
- Ho deciso che ce ne andremo.
- Sì?

257

00:23:28,440 --> 00:23:31,120
Solo io e te, in Australia.

258

00:23:32,960 --> 00:23:35,480
Sono stata alla Cunard
e ho preso un giornale.

259

00:23:37,080 --> 00:23:38,520
L'America non va bene

260

00:23:38,600 --> 00:23:41,440
perché ci sono loro,
ma in Australia non ci sono italiani.

261

00:23:41,520 --> 00:23:43,120
Credo che ce ne siano, mamma.

262

00:23:43,960 --> 00:23:45,280
Di quelli cattivi, voglio dire.

263

00:23:46,200 --> 00:23:47,840
Hai smesso di prendere quelle pasticche?

264

00:23:47,920 --> 00:23:49,560
Non ti preoccupare di me.

265

00:23:49,640 --> 00:23:50,640
Sì, invece.

266

00:23:50,960 --> 00:23:52,080
Pensa a guarire.

267

00:23:53,720 --> 00:23:56,960
I dottori dicono che ci vorranno
cinque settimane e poi camminerai.

268

00:23:57,720 --> 00:24:01,000
C'è una nave in partenza il 13 febbraio.

269

00:24:01,080 --> 00:24:02,920
Di' a Tommy che voglio vederlo.

270

00:24:03,720 --> 00:24:06,560
Digli di portarmi una pistola piccola
che stia nel vaso da notte, casomai...

271

00:24:06,640 --> 00:24:08,160
Tommy non deve venire.

272

00:24:11,600 --> 00:24:13,120
Domani in fabbrica torneranno al lavoro.

273

00:24:13,200 --> 00:24:14,600
Lascia perdere quelle fabbriche del cazzo.

274

00:24:14,680 --> 00:24:16,240
Parlano di entrare in sciopero?

275

00:24:16,320 --> 00:24:17,560
Possiamo andare in Australia.

276

00:24:18,560 --> 00:24:20,760
Saremo solo tu, io e tua sorella,

277

00:24:20,840 --> 00:24:24,040
perché ho scoperto dov'è sepolta,
nei dintorni di Melbourne.

278

00:24:24,160 --> 00:24:25,400
Senti, mamma...

279

00:24:29,320 --> 00:24:31,320
Io mi riprenderò lentamente.

280

00:24:32,440 --> 00:24:34,240
Tu, invece, devi riprenderti in fretta.

281
00:24:36,000 --> 00:24:38,640
Senza di te lui crolla e senza di lui...

282
00:24:41,640 --> 00:24:43,440
...senza di lui ci faranno fuori tutti.

283
00:24:45,240 --> 00:24:47,360
Devi tirarci fuori da questa situazione.

284
00:24:50,080 --> 00:24:51,800
E ti prometto...

285
00:24:52,640 --> 00:24:55,640
...che prenderò quel treno con te
e andremo in Australia.

286
00:25:30,640 --> 00:25:34,640
La sua officina mi piace, sig. Strong.
A quanto la venderebbe?

287
00:25:36,920 --> 00:25:38,360
Non è in vendita.

288
00:25:38,760 --> 00:25:40,040
Non è in vendita?

289
00:25:40,800 --> 00:25:42,080
Va bene.

290
00:25:54,160 --> 00:25:58,200
Ho fatto un giro. Mi piace questo posto.

291
00:26:00,000 --> 00:26:03,400
Il fuoco per fondere l'argento,
il canale per portarlo via.

292
00:26:04,480 --> 00:26:05,600
Quanto?

293
00:26:09,520 --> 00:26:11,640
Qui non c'è nulla in vendita, sig. Gold.

294

00:26:11,760 --> 00:26:14,320
Tutto è in vendita. Tutto.

295

00:26:19,840 --> 00:26:23,480
Dica al sig. Strong
che voglio comprare la sua officina.

296

00:26:25,160 --> 00:26:27,400
Quest'officina appartiene
alla sua famiglia da sempre.

297

00:26:27,520 --> 00:26:29,880
Ma ho deciso di metterla
nel nostro accordo.

298

00:26:36,560 --> 00:26:37,840
Charlie?

299

00:26:40,360 --> 00:26:41,680
Charlie, vieni qui.

300

00:26:46,880 --> 00:26:48,760
Lancerò una moneta
per la tua officina, Charlie.

301

00:26:49,920 --> 00:26:51,120
Cosa?

302

00:26:51,640 --> 00:26:53,000
Se esce testa,

303

00:26:53,800 --> 00:26:57,040
Abbie se la prende,
con la mia benedizione.

304

00:26:57,600 --> 00:26:58,720
Tommy?

305

00:26:59,960 --> 00:27:01,560
Se esce croce...

306

00:27:04,080 --> 00:27:06,040
...scopo vostra figlia, sig. Gold.

307

00:27:10,720 --> 00:27:12,640
So che avete tre figlie

308

00:27:13,000 --> 00:27:16,600
ed Esmeralda è la più grande
e anche la più carina,

309

00:27:16,720 --> 00:27:18,400
quindi scelgo lei.

310

00:27:18,480 --> 00:27:21,360
Perciò mettetela in questo accordo
e giocate per l'officina.

311

00:27:22,080 --> 00:27:23,920
Tommy, cazzo, ti prego.

312

00:27:24,360 --> 00:27:27,760
Ecco, sig. Gold. Lanciate voi la moneta.

313

00:27:41,720 --> 00:27:42,920
No.

314

00:27:44,920 --> 00:27:47,080
Non pensate che sia uno scherzo.

315

00:27:47,200 --> 00:27:49,840
Il lancio della moneta è sacro,
no, Arthur?

316

00:27:50,160 --> 00:27:51,440
Sacro.

317

00:27:55,280 --> 00:27:58,480
Lanciate la moneta,
scommettete davanti ai testimoni

318

00:27:58,880 --> 00:28:00,240

e se vinco...

319

00:28:01,280 --> 00:28:02,680
Allora insisteremo

320

00:28:03,440 --> 00:28:09,680
che i termini di questa scommessa
siano rispettati.

321

00:28:14,200 --> 00:28:15,640
Lanciate la moneta, sig. Gold.

322

00:28:33,000 --> 00:28:36,280
Tommy Shelby, Ufficiale
dell'Ordine dell'Impero Britannico...

323

00:28:40,600 --> 00:28:42,280
Oggi non scommetto...

324

00:28:43,280 --> 00:28:46,320
...ma con questo penny comprerò un fiore
da mettere sulla vostra tomba...

325

00:28:49,440 --> 00:28:50,920
...quando sarà il momento.

326

00:28:53,600 --> 00:28:55,080
Prima di quel momento,

327

00:28:56,400 --> 00:29:01,480
non mancate più di rispetto ai miei amici
né alle loro importanti proprietà.

328

00:29:03,640 --> 00:29:06,240
Non abbiamo festeggiato il Natale.
Facciamolo adesso.

329

00:29:07,960 --> 00:29:10,200
Pace in terra
agli uomini di buona volontà.

330

00:29:13,640 --> 00:29:14,920

Beviamo?

331

00:29:20,640 --> 00:29:21,800
Mio Dio.

332

00:29:22,560 --> 00:29:25,520
Alzate tutti il bicchiere
per brindare a mio fratello John.

333

00:29:25,920 --> 00:29:28,880
Alzate tutti il bicchiere.

334

00:29:29,560 --> 00:29:30,680
John Shelby.

335

00:29:31,920 --> 00:29:35,160
Ho il fil di ferro,
le catene e le barre d'acciaio.

336

00:29:35,280 --> 00:29:37,800
Bene, infili le barre nel culo delle oche,

337

00:29:37,920 --> 00:29:40,120
le metti sul fuoco

338

00:29:40,200 --> 00:29:42,400
e le fai girare
in modo che non si brucino.

339

00:29:42,960 --> 00:29:44,520
Salute!

340

00:29:45,200 --> 00:29:46,160
Hai preso le patate, Charlie?

341

00:29:46,240 --> 00:29:48,440
No, non le ho prese.
Cosa vi è saltato in mente?

342

00:29:48,600 --> 00:29:51,560
Non voglio che quel bastardo
di Aberama Gold

343

00:29:51,640 --> 00:29:53,760
vada in giro a dire
che viviamo come imbecilli.

344

00:29:53,840 --> 00:29:58,560
Deve vedere che viviamo come si deve,
che mangiamo come si deve.

345

00:29:58,640 --> 00:30:00,560
Che cazzo stai dicendo?

346

00:30:00,640 --> 00:30:02,280
Le patate me le vado a prendere io.

347

00:30:09,720 --> 00:30:12,280
Non avrei mai detto
che i miei tacchi alti di Parigi

348

00:30:12,360 --> 00:30:16,200
avrebbero calpestato ancora
la merda di cavallo di Small Heath.

349

00:30:16,320 --> 00:30:17,960
Solo per il momento, Polly.

350

00:30:18,040 --> 00:30:20,360
Già, finché l'inferno non congela.

351

00:31:00,680 --> 00:31:01,720
Come sta Michael?

352

00:31:02,280 --> 00:31:06,040
Hai detto otto uomini da New York
e sette dalla Sicilia, 500 sterline l'uno?

353

00:31:07,000 --> 00:31:08,360
Te lo puoi permettere eccome.

354

00:31:09,080 --> 00:31:10,560
Penseremo noi alla gran parte.

355

00:31:11,760 --> 00:31:14,120
Quante fabbriche hai nei territori sicuri?

356

00:31:14,200 --> 00:31:15,400
Il 70 per cento.

357

00:31:16,320 --> 00:31:19,000
La Shelby Company Limited
continuerà a produrre.

358

00:31:21,440 --> 00:31:23,760
Lizzie dice che al momento
sono solo puttane?

359

00:31:24,960 --> 00:31:26,080
Sì.

360

00:31:28,480 --> 00:31:30,480
Le fai arrivare illegalmente, immagino.

361

00:31:34,000 --> 00:31:35,360
Voglio che torni, Polly.

362

00:31:35,480 --> 00:31:37,520
Paghi le puttane per il sesso.

363

00:31:37,600 --> 00:31:39,280
Paghi i sicari per uccidere.

364

00:31:39,360 --> 00:31:40,480
Sì. Non regalano niente.

365

00:31:40,600 --> 00:31:41,920
Povero Thomas.

366

00:31:45,360 --> 00:31:46,840
Sai, nostra madre faceva così.

367

00:31:46,920 --> 00:31:51,160
Spiriti e fantasmi, pasticche,
sedute spiritiche del cazzo.

368

00:31:51,240 --> 00:31:53,200
Da bambini ci spaventava a morte.

369

00:31:53,280 --> 00:31:56,240
Sì, ma io non prenderò quella strada...

370

00:31:58,120 --> 00:32:00,400
...perché nel fumo ho visto una cosa.

371

00:32:03,400 --> 00:32:04,920
Adesso sono uguale a voi,

372

00:32:05,800 --> 00:32:07,320
a te e Arthur.

373

00:32:09,600 --> 00:32:13,480
Ero morta in quel cappio
e poi sono stata salvata,

374

00:32:13,600 --> 00:32:15,560
perciò d'ora in poi tutto è un dono.

375

00:32:16,080 --> 00:32:18,440
La cosa che non avevo capito finora

376

00:32:19,360 --> 00:32:20,960
è che quando si è già morti...

377

00:32:23,560 --> 00:32:24,960
...si è liberi.

378

00:32:29,440 --> 00:32:30,840
È una cosa che adoro, cazzo.

379

00:32:34,080 --> 00:32:36,600
Ti aiuterò
perché Michael vuole che ti aiuti.

380

00:32:38,760 --> 00:32:40,240
A partire da adesso,

381

00:32:41,320 --> 00:32:45,680
fa' controllare le tue puttane da Lizzie
o si approfitteranno delle tue debolezze.

382

00:32:45,800 --> 00:32:49,280
Non assumere persone nuove in fabbrica
se non conosci le loro famiglie.

383

00:32:52,400 --> 00:32:57,280
Quanto al tuo nuovo amico,
il signor Aberama Gold...

384

00:32:58,360 --> 00:33:01,160
...vuole qualcos'altro, oltre ai soldi.

385

00:33:01,800 --> 00:33:05,640
Vedo cose nell'aria intorno alle persone.
Non è solo per le pasticche.

386

00:33:08,160 --> 00:33:09,520
Sono cose reali.

387

00:33:10,680 --> 00:33:12,960
Chiedigli cosa vuole davvero.

388

00:33:52,840 --> 00:33:54,400
Che bella bestia.

389

00:33:57,480 --> 00:34:00,000
Qui non c'è niente in vendita,
sig. Shelby.

390

00:34:05,520 --> 00:34:08,120
Sapete che vostro nonno
fu accampato per un po' con il mio?

391

00:34:08,880 --> 00:34:10,120
Sì...

392

00:34:10,719 --> 00:34:11,840
E non durò.

393

00:34:11,920 --> 00:34:16,080
No. Finì male in un pub chiamato Wenlock.

394

00:34:17,120 --> 00:34:19,719
Ci doveva dei soldi. Ce li deve ancora.

395

00:34:27,760 --> 00:34:32,360
Oltre ai soldi e a quest'officina
che ovviamente non è in vendita,

396

00:34:34,360 --> 00:34:36,360
cos'è che volete da me, sig. Gold?

397

00:34:38,120 --> 00:34:40,040
Perché dite che voglio qualcosa da voi?

398

00:34:41,480 --> 00:34:45,360
Perché la tesoriera della mia azienda

399

00:34:45,440 --> 00:34:49,120
è una contabile e,
a quanto pare, una strega.

400

00:34:51,639 --> 00:34:53,320
Voi amate la bella vita.

401

00:34:55,560 --> 00:34:58,000
- Sì.
- E le scommesse.

402

00:35:01,720 --> 00:35:04,240
Bonnie, togliti la camicia.

403

00:35:08,440 --> 00:35:13,120
La cosa che voglio da voi, sig. Shelby,
è che scommettiate su di lui.

404

00:35:13,200 --> 00:35:16,200
Voglio che voi aiutate mio figlio
a realizzare la sua ambizione.

405

00:35:23,720 --> 00:35:25,480
Che ambizione sarebbe?

406

00:36:10,520 --> 00:36:11,600
Chi è?

407

00:36:11,920 --> 00:36:13,120
Ispettore Moss.

408

00:36:21,880 --> 00:36:24,440
- Sto cercando Tommy.
- È da Charlie.

409

00:36:25,080 --> 00:36:27,840
Ma io non ci andrei. C'è brutta gente.

410

00:36:28,480 --> 00:36:29,680
L'ho saputo.

411

00:36:29,800 --> 00:36:32,920
Ormai saranno ubriachi, o peggio.

412

00:36:33,920 --> 00:36:35,440
Posso lasciarvi un messaggio?

413

00:36:36,520 --> 00:36:41,120
I servizi segreti di Londra hanno mandato
sette agenti a Birmingham

414

00:36:41,280 --> 00:36:44,800
per seguire le indagini
su comunisti e sovversivi.

415

00:36:44,920 --> 00:36:47,320
Hanno una lista di persone
di grande interesse

416

00:36:47,400 --> 00:36:51,600
e la prima di questa lista
è Ada Thorne, ex Shelby.

417

00:36:51,680 --> 00:36:55,160
Pensano che sia tornata da New York

418

00:36:55,240 --> 00:36:57,800
per organizzare una rivoluzione
a Birmingham.

419

00:36:57,960 --> 00:36:59,440
Beh, dite loro che si sbagliano.

420

00:36:59,960 --> 00:37:02,720
Ada Shelby è tornata a occuparsi
stabilmente dell'azienda di famiglia.

421

00:37:02,800 --> 00:37:05,720
Ma quando si ha una cattiva fama...

422

00:37:06,360 --> 00:37:08,560
...è molto difficile togliersela.

423

00:37:09,440 --> 00:37:10,880
Verranno a cercarla.

424

00:37:10,960 --> 00:37:14,600
Beh, dite loro che c'è la fila.
Tutti vogliono una Shelby.

425

00:37:15,840 --> 00:37:17,280
Sig.ra Shelby...

426

00:37:18,440 --> 00:37:23,520
...si tratta di militari,
non meno pericolosi degli italiani.

427

00:37:24,120 --> 00:37:27,640
Ditelo a Tommy. Penso che capirà.

428

00:37:29,640 --> 00:37:31,720
Vi auguro la buonanotte.

429

00:38:07,280 --> 00:38:09,880
- Salve, Curly.

- Salve.

430

00:38:09,960 --> 00:38:13,400
Devo ritirare la cavalla del sig. Shelby.
Sono un po' in anticipo.

431

00:38:13,520 --> 00:38:16,520
Dovete addestrarla a correre?

432

00:38:16,640 --> 00:38:17,720
Sì.

433

00:38:18,200 --> 00:38:20,760
Non usate il frustino. È molto delicata.

434

00:38:21,280 --> 00:38:23,000
Non lo userò.

435

00:38:23,080 --> 00:38:24,320
Devo...

436

00:38:28,000 --> 00:38:29,840
Come sta il sig. Shelby?

437

00:38:30,320 --> 00:38:34,000
Beh, ora che ha gli americani contro,
è un po' duro con le persone.

438

00:38:34,080 --> 00:38:36,760
- Gli americani?
- Sì, li chiamano Mafia.

439

00:38:37,840 --> 00:38:38,920
Mio Dio.

440

00:38:39,040 --> 00:38:41,920
Ce ne sono 15. Vogliono ucciderci tutti,

441

00:38:42,000 --> 00:38:46,320
ma noi abbiamo armi, granate
e l'aiuto di Polly, quindi finirà bene.

442

00:38:47,080 --> 00:38:48,080
Vi porto la cavalla.

443

00:39:09,640 --> 00:39:12,040
Sig. Shelby, grazie a Dio siete tornato.
C'è un problema.

444

00:39:12,560 --> 00:39:13,880
Chi devo vedere oggi?

445

00:39:13,960 --> 00:39:17,440
Alle 10:00 c'è un fornitore di Coventry,

446

00:39:17,520 --> 00:39:19,800
alle 11:00 il delegato
del sindacato calderai

447

00:39:19,920 --> 00:39:21,400
e la Camera di Commercio alle 13:00.

448

00:39:21,520 --> 00:39:22,600
Ma non è questo il...

449

00:39:22,680 --> 00:39:25,000
Bene. Sgomberate lo spazio qui,
spostate quest'auto,

450

00:39:25,120 --> 00:39:26,800
datemi 30 metri di fune e un campanello.

451

00:39:27,360 --> 00:39:29,200
- Fune?
- Sì, e un campanello.

452

00:39:29,760 --> 00:39:31,800
Sig. Shelby,
questo posto sta per esplodere.

453

00:39:31,960 --> 00:39:33,560
Una fune e un campanello, Devlin.

454

00:39:33,680 --> 00:39:35,040
Bonnie, di qua.

455

00:39:35,200 --> 00:39:36,480
Sì, sig. Shelby.

456

00:39:37,600 --> 00:39:41,240
Già che ci siamo, la rivoluzione
è programmata per mezzogiorno.

457

00:39:43,480 --> 00:39:46,120
Ecco Billy Mills,

458

00:39:46,200 --> 00:39:48,200
ex campione dei pesi massimi,

459

00:39:48,280 --> 00:39:50,240
Staffordshire, Warwickshire,
e Worcestershire.

460

00:39:50,360 --> 00:39:51,400
Ciao, Billy.

461

00:39:51,720 --> 00:39:52,600
Sì.

462

00:39:53,080 --> 00:39:55,480
E adesso lavoro per voi, sig. Shelby,

463

00:39:55,600 --> 00:39:57,200
ma la paga non basta.

464

00:39:58,600 --> 00:40:01,600
Giusto. Questi bastano?

465

00:40:03,200 --> 00:40:04,400
Per cosa?

466

00:40:04,480 --> 00:40:08,160
C'è qui una persona che vuole combattere
con te. Bonnie Gold, figliolo, vieni.

467

00:40:09,680 --> 00:40:10,840
Io sono un peso massimo,

468

00:40:11,400 --> 00:40:12,920
lui è un peso welter, a dire tanto.

469

00:40:13,000 --> 00:40:15,280
Ma vuole combattere lo stesso con te.

470

00:40:16,680 --> 00:40:20,480
Sì, ma quando l'avrò rotto,
i Blinders mi mangeranno la faccia.

471

00:40:21,120 --> 00:40:24,520
No, Billy. È solo un combattimento,
con le regole di Queensberry.

472

00:40:25,520 --> 00:40:27,320
- Quando?
- Adesso.

473

00:40:27,400 --> 00:40:28,720
- Dove?
- Qui.

474

00:40:28,800 --> 00:40:32,680
Bene, gente. Venite qui.
Rendiamolo interessante.

475

00:40:33,520 --> 00:40:35,040
Datemi le vostre scommesse,

476

00:40:35,120 --> 00:40:36,760
vi faccio ottime quote.

477

00:40:36,840 --> 00:40:40,480
Vi faccio ottime quote sul ragazzo
e ancora meglio sul grosso.

478

00:40:40,560 --> 00:40:42,720
Ecco qui. Cosa vuoi?

479
00:40:45,440 --> 00:40:47,080
Bonnie, figliolo, vieni qui.

480
00:41:03,280 --> 00:41:06,400
Le voci che ho in testa

481
00:41:06,520 --> 00:41:08,520
Sai cos'hanno detto

482
00:41:08,920 --> 00:41:12,080
Tieni duro
Resta sempre dove sei

483
00:41:12,160 --> 00:41:13,480
Hanno detto

484
00:41:13,560 --> 00:41:17,280
Ogni cellula del mio DNA

485
00:41:17,360 --> 00:41:22,360
Non devo inginocchiarmi

486
00:41:23,040 --> 00:41:25,560
Ce l'ho nel sangue

487
00:41:25,680 --> 00:41:27,960
Ce l'ho nel sangue

488
00:41:28,040 --> 00:41:30,560
Ce l'ho nel sangue

489
00:41:30,640 --> 00:41:33,160
Il ragazzo sa che può colpire, vero?

490
00:41:33,880 --> 00:41:36,400
Gli ho detto che nel professionismo
il pubblico vuole spendere bene

491
00:41:36,480 --> 00:41:37,960
e quindi non bisogna vincere subito.

492

00:41:42,240 --> 00:41:43,720
Ma se avete visto abbastanza...

493

00:41:46,440 --> 00:41:48,080
Finiscilo, Bonnie.

494

00:41:54,600 --> 00:41:57,520
Porca troia. Quello sì che era un pugno.

495

00:41:58,200 --> 00:42:00,400
Cos'ha, i ferri di cavallo nei guanti?

496

00:42:00,480 --> 00:42:03,800
No. Solo la forza di suo padre
e il carattere di sua madre.

497

00:42:08,880 --> 00:42:11,160
- Ha l'epilessia?
- No.

498

00:42:11,240 --> 00:42:13,040
- L'asma?
- No.

499

00:42:13,120 --> 00:42:14,320
È stato tagliato?

500

00:42:14,400 --> 00:42:16,600
Non è mai stato tagliato,
ma ha la pelle dura.

501

00:42:16,880 --> 00:42:19,840
- Beve?
- Acqua, a volte.

502

00:42:19,920 --> 00:42:23,080
- Quanti incontri?
- Venticinque, a mani nude, tutti KO,

503

00:42:23,160 --> 00:42:25,720
cinque coi guantoni nei pascoli, tutti KO.

504

00:42:25,800 --> 00:42:27,520
Contro pugili zingari?

505

00:42:27,600 --> 00:42:29,600
È per questo che non ci fanno
più entrare alle fiere. Vince sempre.

506

00:42:29,680 --> 00:42:32,120
Posso stendere anche un albero,
sig. Shelby.

507

00:42:33,320 --> 00:42:34,520
Mi piace.

508

00:42:34,640 --> 00:42:38,360
- La sig.ra Eden aspetta di sopra.
- Arrivo subito. Arthur?

509

00:42:53,880 --> 00:42:55,360
Il sig. Shelby arriva subito.

510

00:42:55,440 --> 00:42:56,840
Combattete in officina?

511

00:42:56,920 --> 00:42:59,880
No, è solo un po' di sport.

512

00:42:59,960 --> 00:43:01,000
Gradite altro tè?

513

00:43:01,080 --> 00:43:02,520
No. Che sport sarebbe?

514

00:43:04,280 --> 00:43:06,920
Sport tra uomini, sig.ra Eden.

515

00:43:08,080 --> 00:43:09,680
Veramente sono signorina.

516

00:43:11,560 --> 00:43:14,040
Abbiate pazienza.

Sicuramente incontrerete un brav'uomo.

517

00:43:15,240 --> 00:43:18,160

- Che ne pensi?

- Non lo so, è durata poco.

518

00:43:18,240 --> 00:43:19,800

Ma si vede che ci sa fare, no?

519

00:43:19,880 --> 00:43:22,520

Lo darei agli irlandesi di Digbeth.

Possono istruirlo.

520

00:43:22,680 --> 00:43:25,360

- E dopo?

- Lo mandiamo in giro.

521

00:43:25,720 --> 00:43:28,240

Nel giro grosso di Londra,

New York, se è bravo.

522

00:43:28,320 --> 00:43:30,080

Lo gestiamo noi.

523

00:43:30,160 --> 00:43:33,000

Con quote e scommesse, come un cavallo.

524

00:43:33,120 --> 00:43:37,240

Lo facciamo vincere e perdere.

Alfie Solomons ha un pugile,

525

00:43:37,320 --> 00:43:41,000

dice che sono soldi facili.

Il pugilato ci va bene,

526

00:43:41,080 --> 00:43:42,600

meglio se sappiamo chi vince.

527

00:43:44,280 --> 00:43:46,640

Ma abbiamo tanta carne al fuoco.

528

00:43:46,760 --> 00:43:50,080

Sì, e per questo
sarebbe bene prendere il ragazzo.

529

00:43:51,080 --> 00:43:52,560
Lo prendiamo

530

00:43:53,280 --> 00:43:55,840
e un giorno magari crepa al posto tuo.

531

00:43:56,320 --> 00:43:58,640
Non posso perdere un altro fratello, no?

532

00:44:00,360 --> 00:44:03,640
Alla gente non piace, quindi è a posto.

533

00:44:04,320 --> 00:44:05,520
Andiamo.

534

00:44:09,600 --> 00:44:11,360
Per noi va bene.

535

00:44:11,840 --> 00:44:14,240
Ma dobbiamo accordarci sui soldi.

536

00:44:14,320 --> 00:44:16,760
Sì. Parlate con la mia contabile.

537

00:44:16,880 --> 00:44:18,240
- Con la strega?
- Sì.

538

00:44:18,320 --> 00:44:20,800
Quando pensate che sarà
il mio primo incontro, sig. Shelby?

539

00:44:20,920 --> 00:44:24,400
Appena troveremo uno così stupido
da entrare in un ring con te.

540

00:44:25,320 --> 00:44:26,560
Che Dio lo aiuti.

541

00:44:27,640 --> 00:44:29,080
Tieni, Bonnie.

542

00:44:31,960 --> 00:44:33,600
Ora sei un Peaky Blinder.

543

00:44:42,680 --> 00:44:47,480
- Ecco qui. Il grosso della cifra.
- Grazie.

544

00:45:00,280 --> 00:45:01,520
Sig. Shelby...

545

00:45:02,640 --> 00:45:04,400
Ho saputo che avete avuto un lutto.

546

00:45:06,200 --> 00:45:08,200
Sono qui per parlare d'affari.

547

00:45:09,400 --> 00:45:10,800
Allora sarò chiara.

548

00:45:11,760 --> 00:45:12,760
Anch'io.

549

00:45:12,880 --> 00:45:14,800
Voi qui state facendo una rapina.

550

00:45:14,920 --> 00:45:16,200
Chiunque è libero di andarsene.

551

00:45:16,280 --> 00:45:18,880
Avete decurtato il salario settimanale
di cinque scellini.

552

00:45:21,960 --> 00:45:24,800
E voi avete detto che se l'avessi fatto

553

00:45:24,920 --> 00:45:28,200
avreste fatto scioperare tutti
gli uomini e le donne delle mie fabbriche.

554

00:45:28,880 --> 00:45:30,080

Si.

555

00:45:32,560 --> 00:45:33,720

Avete un fischiotto?

556

00:45:36,040 --> 00:45:38,400

Se ce l'avete, fischiate pure.

557

00:45:43,960 --> 00:45:46,360

Credevo di poterne almeno
discutere con voi,

558

00:45:47,240 --> 00:45:48,960

come faccio con gli altri padroni.

559

00:45:49,640 --> 00:45:51,320

Io non sono gli altri padroni.

560

00:45:51,880 --> 00:45:52,920

No.

561

00:45:54,400 --> 00:45:57,880

Credete, dato che il carbone costa caro
e l'inverno è stato freddo,

562

00:45:57,960 --> 00:46:00,160

e dato che da 12 mesi
gli stipendi vengono tagliati,

563

00:46:00,280 --> 00:46:04,960

credete che per questi motivi
nessuno scenderà in sciopero,

564

00:46:06,040 --> 00:46:07,600

perché non se lo possono permettere.

565

00:46:09,240 --> 00:46:11,440

E sarebbe stato così,
fino a poco tempo fa.

566

00:46:12,920 --> 00:46:15,000
Ma nell'ultimo anno, qualcosa è cambiato.

567

00:46:16,480 --> 00:46:20,960
Dall'est arriva un vento freddo
e la gente non ha più paura.

568

00:46:24,480 --> 00:46:26,440
Fonti ben informate mi dicono

569

00:46:26,520 --> 00:46:30,280
che i bolscevichi non saprebbero
organizzare nemmeno un picnic.

570

00:46:32,880 --> 00:46:34,600
Sapete, sig. Shelby...

571

00:46:36,120 --> 00:46:38,320
...sembra quasi
che vogliate avere problemi.

572

00:46:45,520 --> 00:46:48,000
Se a Birmingham
la pubblica autorità dovesse cadere

573

00:46:48,080 --> 00:46:52,640
in questo periodo difficile
per la mia famiglia,

574

00:46:52,720 --> 00:46:56,440
sì, la cosa potrebbe avere
i suoi vantaggi, sicuramente,

575

00:46:57,280 --> 00:46:59,520
per motivi che voi non potreste capire.

576

00:47:00,320 --> 00:47:01,680
Ho sentito certe voci.

577

00:47:02,960 --> 00:47:04,760
Sport tra uomini.

578

00:47:05,560 --> 00:47:07,680
Suonate pure
quel cazzo di fischiotto, d'accordo?

579

00:47:30,600 --> 00:47:33,120
Giù gli attrezzi, sgombero.

580

00:47:33,960 --> 00:47:36,760
Avanti, giù gli attrezzi.

581

00:47:49,520 --> 00:47:50,760
Fuori tutti!

582

00:47:53,480 --> 00:47:55,160
Ho detto fuori tutti.

583

00:47:56,720 --> 00:47:58,320
Smettete subito di lavorare.

584

00:48:13,360 --> 00:48:14,400
Sì, avanti.

585

00:48:23,320 --> 00:48:24,560
Ve l'avevo detto.

586

00:48:27,040 --> 00:48:28,120
Ora chi c'è?

587

00:48:30,160 --> 00:48:34,560
Un delegato
del Consiglio Europeo per il Commercio.

588

00:48:35,680 --> 00:48:38,600
È venuto a parlare dell'importazione
di ricambi per auto in Francia.

589

00:48:38,720 --> 00:48:41,160
- Bene.
- Arriva da Parigi.

590

00:48:42,040 --> 00:48:45,400

Ma viste le circostanze,
posso mandarlo via.

591

00:48:48,760 --> 00:48:51,240
Quali circostanze? Fallo entrare.

592

00:49:10,600 --> 00:49:16,240
Sig. Shelby,
questo è Monsieur Paz, da Parigi.

593

00:49:22,920 --> 00:49:24,480
Ho saputo che avete avuto problemi.

594

00:49:26,680 --> 00:49:28,400
È gentile da parte vostra incontrarmi.

595

00:49:30,320 --> 00:49:32,240
Siete appena arrivato da Parigi, vero?

596

00:49:37,760 --> 00:49:39,360
Conoscete Parigi?

597

00:49:40,760 --> 00:49:42,720
Me ne sono andato da Parigi
su un carro bestiame.

598

00:49:47,520 --> 00:49:49,000
Mi hanno detto che eravate francese.

599

00:49:51,240 --> 00:49:53,880
Arrivo da Parigi...

600

00:49:55,200 --> 00:49:57,120
...ma non significa che io sia francese.

601

00:50:03,440 --> 00:50:05,000
Sapete di dove sono?

602

00:50:10,160 --> 00:50:13,000
Beh, a Parigi, nel mio carro bestiame...

603

00:50:15,400 --> 00:50:20,640
...c'erano dei soldati americani
che giocavano a carte.

604
00:50:26,520 --> 00:50:28,040
Parlavano come voi.

605
00:50:28,800 --> 00:50:32,440
Già. E avete vinto?

606
00:50:34,440 --> 00:50:35,760
Non siete venuto venuto in treno.

607
00:50:35,840 --> 00:50:38,000
Avete il vestito stirato,
le scarpe pulite.

608
00:50:38,640 --> 00:50:40,000
Dove vi fate fare gli abiti?

609
00:50:42,040 --> 00:50:45,800
Ho un sarto a New York City.

610
00:50:47,640 --> 00:50:48,760
Guardate.

611
00:50:52,160 --> 00:50:55,440
Funacci. Un italiano.

612
00:50:56,560 --> 00:50:57,840
È mio zio.

613
00:50:58,280 --> 00:51:00,680
Lavora in un seminterrato di Mott Street.

614
00:51:02,400 --> 00:51:03,840
È mio zio,

615
00:51:04,960 --> 00:51:07,880
quindi ogni cucitura è cucita col sangue.

616

00:51:10,880 --> 00:51:13,120
Ho sentito dire
che vestite bene, sig. Shelby,

617

00:51:16,200 --> 00:51:17,520
ma da quel che vedo adesso...

618

00:51:19,080 --> 00:51:20,800
...non bene quanto me.

619

00:51:27,880 --> 00:51:29,800
Vedete, anch'io ho degli zii.

620

00:51:33,640 --> 00:51:36,360
Ma non sono il genere di persone che...

621

00:51:36,440 --> 00:51:38,360
...lavorerebbero in un seminterrato

622

00:51:39,160 --> 00:51:40,800
con ago e filo,

623

00:51:41,960 --> 00:51:43,280
sig. Changretta.

624

00:51:50,840 --> 00:51:54,800
Mi stupisce la facilità con cui
si arriva a stare con voi in una stanza.

625

00:51:57,480 --> 00:51:58,800
E adesso?

626

00:52:02,240 --> 00:52:03,520
E adesso?

627

00:52:07,520 --> 00:52:09,520
E adesso dovete sapere

628

00:52:10,480 --> 00:52:14,640
che durante l'agitazione
che avete avuto prima in fabbrica,

629

00:52:14,760 --> 00:52:19,000
ho mandato nel vostro ufficio
un complice in tuta da operaio.

630

00:52:22,240 --> 00:52:23,640
Ha trovato la vostra pistola...

631

00:52:26,520 --> 00:52:27,760
...e l'ha scaricata.

632

00:52:35,320 --> 00:52:36,560
Arthur Shelby,

633

00:52:39,120 --> 00:52:40,160
Polly Gray,

634

00:52:44,000 --> 00:52:45,120
Michael Gray,

635

00:52:48,640 --> 00:52:49,760
John Shelby,

636

00:52:58,120 --> 00:52:59,120
andato.

637

00:53:01,280 --> 00:53:03,000
Ada Thorne.

638

00:53:03,680 --> 00:53:05,600
E infine...

639

00:53:12,080 --> 00:53:13,640
...Tommy Shelby.

640

00:53:19,280 --> 00:53:21,160
Nessuno di voi resterà vivo.

641

00:53:24,400 --> 00:53:27,040
La vostra protezione è misera

642

00:53:29,440 --> 00:53:34,400
e noi siamo un'organizzazione
con dimensioni diverse.

643

00:53:37,840 --> 00:53:40,680
Avrei potuto ucciderti
quando sono entrato.

644

00:53:42,000 --> 00:53:43,360
Ma vedi...

645

00:53:45,840 --> 00:53:47,680
...voglio lasciarti per ultimo.

646

00:53:50,640 --> 00:53:54,960
Voglio che tu sia vivo
quando tutta la tua famiglia sarà morta

647

00:53:55,800 --> 00:53:58,160
perché, come dice mia madre,

648

00:53:59,040 --> 00:54:01,520
è la cosa che ti farà più male.

649

00:54:04,880 --> 00:54:09,560
Voi avete tradizioni d'onore, come noi.

650

00:54:14,800 --> 00:54:18,720
Invece di mandarti una mano nera,
avrei potuto farti uccidere di notte.

651

00:54:19,400 --> 00:54:21,160
Non sai perché...

652

00:54:27,800 --> 00:54:30,280
...ma voglio che lo sappia

653

00:54:32,800 --> 00:54:39,560
e voglio suggerirti di combattere
questa vendetta con onore.

654

00:54:50,640 --> 00:54:53,640

Niente civili, niente bambini.

655

00:54:55,600 --> 00:54:56,960
Niente polizia.

656

00:54:59,440 --> 00:55:02,440
Benvenuto a Birmingham, sig. Changretta.

657

00:55:20,040 --> 00:55:23,040
Quest'odore. Come mi manca.

658

00:55:23,160 --> 00:55:24,720
Quello dei cessi?

659

00:55:26,200 --> 00:55:30,240
No. Non so cos'è.

660

00:55:31,440 --> 00:55:34,800
Birmingham, credo. Small Heath.

661

00:55:36,520 --> 00:55:39,840
- Quell'odore.
- Quell'odore te la ricorda.

662

00:55:41,320 --> 00:55:42,880
Secondo te, Tom, dov'è John?

663

00:55:44,120 --> 00:55:45,600
Chi cazzo lo sa.

664

00:55:46,400 --> 00:55:47,880
Ma se n'è andato.

665

00:55:48,720 --> 00:55:50,440
Come un buco dietro la testa.

666

00:55:52,800 --> 00:55:54,880
Credevo che credessi al paradiso.

667

00:55:55,400 --> 00:55:59,000
No. È più un inferno, per il nostro John.

668
00:56:00,600 --> 00:56:02,080
No, nessuno dei due.

669
00:56:04,320 --> 00:56:06,080
Non c'è più e basta.

670
00:56:27,360 --> 00:56:30,160
È come per Grace, Arthur...

671
00:56:31,200 --> 00:56:32,920
Non ci sei più.

672
00:56:33,040 --> 00:56:34,880
Non ci sei più e basta.

673
00:57:04,480 --> 00:57:06,880
Mentre si prepara la tempesta

674
00:57:06,960 --> 00:57:09,040
Arriva un uomo alto e bello

675
00:57:09,160 --> 00:57:10,920
Con una polverosa giacca nera

676
00:57:11,000 --> 00:57:13,240
E la mano destra rossa

677
00:57:14,720 --> 00:57:16,720
Tradotto Da: Mariagrazia Gini

N SERIES
PEAKY BLINDERS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.